BB • SLEN

3 - 15 kg

gebruiksaanwijzing

notice d'emploi



BELANGRIJK!
Bewaren voor later gebruik

IMPORTANT !
A conserver pour consultation ultérieure

babylonia
www.babylonia.be

TIPS • ASTUCES












nl

1. Het BB-SLEN label toont het midden van de draagdoek.

2. Je kunt de BB-SLEN aanspannen door aan de corresponderende zijkant van de stof te trekken. In stap 7 t/m 10 op p.12-13 wordt beschreven waar je moet trekken om het juiste stuk stof aan te spannen zodat je baby'tje goed ondersteund wordt.

3. Draag je kindje hoog genoeg en dicht tegen je aan, *"kissing distance"* is een goede referentie. Als je kindje te laag zou zitten, begin dan opnieuw en start hoger met de middenband.

4. Een knoop op het midden van je rug kan ongemakkelijk zijn als je op een stoel of bank zit. Start niet met het midden van de BB-SLEN voor je, maar start een beetje uit het midden zodat je de knoop aan je zijkant kunt maken.

5. Knoop het uiteinde om je heupen i.p.v. om je middel. Zo wordt het gewicht beter verdeeld en krijgt je rug extra steun.

6. Spreid de stof breed uit over je rug en trek het kruis op je rug altijd naar beneden voor een ideale gewichtsverdeling.

7. Zorg ervoor dat de schouderbanden mooi over je schouders lopen en niet in je nek zitten.

8. Probeer de BB-SLEN zo mooi mogelijk aan te doen en zorg ervoor dat de banden nergens gedraaid zitten. Gedraaide stof zit namelijk minder comfortabel en bovendien is de gewichtsverdeling dan niet optimaal. Zorg ervoor dat je de stof in het begin al mooi gelijk plooit zodat je weet wat de boven- en onderkant van de draagdoek is. Op deze manier draait de stof niet bij het aandoen.

fr

1. L'étiquette du BB-SLEN sert de repère pour trouver le milieu de l'écharpe facilement.

2. Pour bien serrer l'écharpe, il faut tirer sur ses bords. Les instructions montrent quels bords correspondent aux endroits spécifiques (p.12-13) afin de bien soutenir le bébé.

3. Portez votre bébé bien haut et serré contre vous, "à hauteur de bisous". Si votre bébé est trop bas ou pas assez serré contre vous, cela provoquera des tensions dans le dos.

4. Un nœud dans votre dos peut être inconfortable lorsque vous êtes assis. Quand vous faites un nœud, mettez-le plutôt sur le côté.

5. Placez l'écharpe plutôt sur vos hanches que dans votre taille. Cela distribuera mieux le poids et soutiendra mieux votre dos.

6. Déployez l'écharpe sur le dos et tirez sur le bords pour que les pans ne se trouvent pas trop haut dans le dos.

7. Veillez également à ce que le tissu soit bien déployé sur vos épaules plutôt que dans votre nuque. Déployez le tissu à plat et serrez-le. PAS trop près du cou mais plutôt étalé sur vos épaules.

8. Evitez de tordre le tissu quand vous l'enfilez. Un tissu bien déployé est beaucoup plus confortable et aide à distribuer le poids. Pour commencer, rassemblez toujours le tissu de façon égale et retrouvez l'étiquette comme point de repère.

WAARSCHUWINGEN!

- Ondersteun je baby altijd wanneer je voorover buigt of bukt.
- Let op dat je niet uit evenwicht raakt door bewegingen van je baby.
- Gebruik de BB-SLEN niet tijdens sportactiviteiten.
- Het gezicht en de neus van je baby niet bedekken: verstikkingsgevaar!
- Let erop dat je baby niet tot op zijn borst voorovergebogen zit of ligt.
- Zorg ervoor dat het hoofdje van je baby goed zit of ligt.

TIPS

Je gezond verstand gebruiken blijft de beste manier om ongelukken bij het dragen van je kindje te voorkomen.
Nog een paar tips en waarschuwingen:

- Leren om je baby te dragen is net zoals leren dansen. Er is een beetje oefening nodig voordat de bewegingen vloeiend zijn. Vaak helpt het om eerst te oefenen met een pop of knuffelbeer of gebruik te maken van een spiegel. Als het in het begin wat onwennig aanvoelt om je baby in de BB-SLEN te zetten, 'oefen' dan eerst een paar keer zittend.
- Een nieuwe draagdoek of draaghouding kan het best geoefend worden als je baby ontspannen is, bijvoorbeeld als hij net gegeten heeft of slaperig is. Loop ook rustig wat rond of maak wiegende bewegingen nadat je je baby in de BB-SLEN hebt gezet.
- Baby's jonger dan 4 maanden hebben een hoofdsteuntje nodig. Als je dit pictogram (zie rechts) tegenkomt in de handleiding, betekent het dat de draaghouding geschikt is voor baby's jonger dan 4 maanden mits je de stof van de draagdoek gebruikt om het hoofdje te ondersteunen.



- Kleed jezelf en je baby niet te warm aan want de draagdoek is ook een kledingstuk en bovendien geef je allebei lichaamswarmte af.
- Hou rekening met een groter volume als je je baby draagt. Let op bij smalle doorgangen of lage plafonds en deuren.
- Controleer de knopen en de positie van de banden regelmatig om er zeker van te zijn dat je baby goed zit, zonder gehinderd te worden.
- Controleer je BB-SLEN regelmatig en gebruik hem niet als je een defect vaststelt.
- Wees vooral voorzichtig bij het koken, je baby kan zich makkelijk verbranden of gevaarlijke voorwerpen vastpakken.
- Breng ook een bezoekje aan www.babylonia.be voor antwoord op veel gestelde vragen.

AVERTISSEMENTS !

- L'équilibre de la personne peut être affecté par tout mouvement qu'elle et l'enfant peuvent faire.
- Ne se pencher en avant qu'avec précaution.
- Le porte-enfant n'est pas adapté aux activités sportives.
- Ne pas recouvrir le visage et le nez de votre enfant : risque d'asphyxie.
- L'enfant ne doit pas être replié sur sa poitrine.
- S'assurer du bon maintien de la tête de l'enfant.

ASTUCES

Votre bon sens est la meilleure façon de prévenir les accidents lorsque vous portez votre bébé. Voici encore quelques astuces et avertissements :

- Apprendre à porter votre bébé dans un porte-bébé est comme apprendre à danser. Il faut un peu de pratique avant que les mouvements deviennent naturels. Il est souvent bénéfique d'essayer d'abord avec une poupée ou une peluche, ou d'utiliser un miroir. Si vous ne vous sentez pas tout à fait à l'aise avec votre bébé dans le BB-SLEN au départ, essayez de bouger.
- Essayez l'écharpe quand bébé est bien relaxé, p.e.x. quand il vient de manger ou quand il a sommeil.
- En portant un enfant de moins de 4 mois, utilisez toujours le tissu comme appuie-tête. Si vous voyez dans cette notice le pictogramme (-4M – support) ceci veut dire que la position montrée est adaptée au moins de 4 mois.



- Ne vous habillez pas trop chaudement, vous-même ou votre bébé, car le porte-bébé constitue une couche supplémentaire et vos corps dégagent de la chaleur également.
- Souvenez-vous que vous prenez plus de place lorsque vous portez votre bébé et faites attention en passant dans des passages étroits ou sous un plafond ou un encadrement de porte bas.
- Vérifiez régulièrement les nœuds et la position des pans de tissu afin de vous assurer que votre bébé est installé confortablement et en toute sécurité, sans être contraint dans ses mouvements.
- Vérifiez régulièrement votre BB-SLEN et ne l'utilisez pas si vous y trouvez la moindre défectuosité.
- Ne cuisinez pas en portant, car votre bébé pourrait se brûler ou attraper un objet dangereux.

nederlands

Gefeliciteerd met je nieuwe BB•SLEN!

Over de hele wereld worden baby's door hun ouders, broertjes, zusjes of andere verzorgers in een draagdoek gedragen zodat de dagelijkse bezigheden gewoon door kunnen gaan: een gewoonte waar zowel baby als drager hun voordeel mee doen. Je kindje in een draagdoek dragen is voor jou erg gemakkelijk én het stimuleert de lichamelijke, intellectuele en emotionele ontwikkeling van je kindje!

De BB-SLEN is een lange geweven draagdoek gemaakt van **100% biologisch katoen** waarin je je baby op veel verschillende manieren kunt dragen. In deze gebruiksaanwijzing laten we **3 draaghoudingen** zien, maar er zijn nog veel meer mogelijkheden. Breng bijvoorbeeld ook eens een bezoekje aan de **Babylonia website** voor bijkomende draagtechnieken. In deze handleiding laten we je de basis zien en nadat je wat ervaring hebt opgedaan, ontdek je wellicht je eigen favoriete variant. Je hoeft uiteraard geen expert te worden in álle draaghoudingen. Bovendien vindt niet iedere drager of iedere baby elke houding even aangenaam. Je kunt samen met je baby proberen welke houding het beste bij jullie past. Voordat we met de knoopinstructies beginnen, leggen we je eerst graag uit waarom de BB-SLEN zo fijn is: in 4 hoofdstukjes laten we je zien dat je zowel voor jezelf als voor je baby een prima keuze hebt gemaakt!

Een evenwichtige ontwikkeling

Baby's hebben **huidhonger**. Na negen maanden van warmte, beweging en constant contact met de moeder, vormt de geboorte een grote overgang en hebben baby's behoefte aan veel en intiem contact met de ouder. Baby's die dicht tegen je aan gedragen worden, genieten zichtbaar van dit directe lichamelijke contact.

In een draagdoek voelt een baby zich **veilig en geborgen**; hij voelt de lichaamswarmte van zijn moeder, hoort haar stem, herkent haar geur en bevindt zich in voortdurend oogcontact met haar. In de geborgenheid van de draagdoek ervaart baby de wereld vanuit een voor hem veilige positie. De massa prikkels die hij op korte tijd te verwerken krijgt boezemen hem, zo knus gedragen, geen angst in. Dit gevoel van veiligheid leidt tot de ontwikkeling van een **positief zelfbeeld** en vormt later de basis voor een zelfbewuste en zelfverzekerde persoonlijkheid.

In een draagdoek wordt je baby niet gedwongen om passief en wachtend de dag door te brengen, maar neemt hij op een natuurlijke manier deel aan jouw activiteiten. Je baby krijgt zo heel wat te zien en te horen, wat zijn **taalontwikkeling** en **sociale groei** ten goede komt. Vanaf een veilig plekje krijgt hij de kans om vanop ooghoogte mee te communiceren met de mensen en wereld om hem heen. Wordt het hem even te veel dan sluit hij zijn oogjes en valt in slaap tegen de borst van de drager.

Ook zijn **lichamelijke ontwikkeling** wordt op veel verschillende manieren gestimuleerd. Door alle bewegingen en aanrakingen wordt een goede ontwikkeling van de fijne en grove motoriek bevorderd. Je kindje zit veilig in de draagdoek terwijl hij volop kan voelen, aaien, grijpen en knijpen. De ontwikkeling van de spieren en de gewrichten wordt ook gestimuleerd door je kindje in de **M-houding** te dragen. (Meer info over deze ergonomische houding lees je in het volgende hoofdstukje.)

In de loop van de eerste maanden is het voor de **jonge vader** vaak niet gemakkelijk om een even hechte band met baby op te bouwen als de moeder. Een babydrager maakt het eenvoudiger om deze band te creëren, het dragen van je kindje bevordert de interactie en daarmee ook de hechting.

Onderzoek heeft aangetoond dat baby's die gedragen worden, **minder vaak huilen** en minder vaak last hebben van **krampjes en reflux** dan baby's die niet vaak gedragen worden. Omdat je baby dicht bij je is, kun je eenvoudig inspelen op zijn behoeften en voelt hij zich veilig en vertrouwd, waardoor zijn zelfvertrouwen zal toenemen.

De beste ergonomie

"Babylonia draagdoeken zijn bevorderlijk voor een gezonde ontwikkeling van de heupjes."

dr. E. de Visser – orthopedisch chirurg en specialist op het gebied van kinderorthopedie – Rijnstate ziekenhuis Arnhem



Een Babylonia draagdoek is de meest ergonomische babydrager, zowel voor ouder als kind! Je draagt je baby dicht tegen je aan in de aangeraden **M-houding**: baby's knieholtes zitten – lichtjes opgetrokken en geplooid – hoger dan de billetjes en het ruggetje is mooi bol. Hierdoor ondervindt je baby **geen enkele rugbelasting** en wordt een goede ontwikkeling van de heupjes bevorderd. De heupen van een baby bestaan namelijk voornamelijk uit kraakbeen dat zich in het eerste jaar geleidelijk tot bot ontwikkelt. Dit gaat het best wanneer het kindje in de M-houding zit omdat in deze houding de afstand tussen de uiteinden van de beenderen in de gewrichten optimaal is. De onderbeentjes en voetjes van het kind moeten volledig vrij zijn. Wanneer de beentjes recht naar beneden zouden hangen, wat het geval is bij vele traditionele draag-"harnasjes", wordt het ruggetje hol en zit het kindje niet in een ergonomische houding. De BB-SLEN kun je altijd uitspreiden van knieholte tot knieholte en biedt dus altijd de perfecte ondersteuning. Je baby zit steeds in de **ideale houding**, volledig ontspannen tegen je aan. Het maakt niet uit of je kindje nu 2 maanden of 2 jaar oud is, de draagdoek **past altijd**!

Ook voor jou als ouder is de BB-SLEN ideaal! Een kindje op één arm dragen, is namelijk een zware belasting. In een draagdoek wordt het gewicht van je baby'tje optimaal over je bovenlichaam en heupen verdeeld door de brede katoenen banden die over het hele schoudervlak van beide schouders lopen zodat je je baby moeiteloos urenlang kunt dragen. Nek en rug worden niet of nauwelijks belast. Een baby die correct gedragen wordt, kan zo lang gedragen worden als hijzelf en de drager dat wensen.

Gezond, gezellig & gemakkelijk

Met je kindje veilig in de draagdoek ben je **mobiel** en kun je je ook op andere bezigheden richten terwijl je baby rustig en ontspannen tegen je aan zit. Je hebt je handen vrij om bijvoorbeeld met een broertje of zusje te spelen of om verder te gaan met het huishouden. In een draagdoek valt je kindje gemakkelijk in slaap wanneer het nodig is. Je hoeft je dus geen zorgen te maken over genoeg dutjes. Het geven van **borstvoeding** in een draagdoek is discreet en gemakkelijk. Ook als de borstvoeding niet zo makkelijk loopt of wanneer de voeding niet goed op gang komt, is een draagdoek ideaal. De nabijheid van je baby bevordert de afgifte van prolactine en zorgt ervoor dat je eerder hongersignalen van je baby opvangt zoals 'zoeken', sabbelen en tong uitsteken.

Een draagdoek neemt zo weinig plaats in beslag dat je hem altijd mee kunt nemen. Hij is **ontzettend handig** als je door een drukke winkelstraat loopt, met de tram, bus of metro mee wilt, of bijvoorbeeld door het bos wandelt. Bovendien heb je geen vieze banden van een buggy of kinderwagen in je huis en jij als drager bent de allerbeste schokbreker.

Wat maakt de BB•SLEN zo speciaal?

De BB-SLEN van Babylonia wordt gemaakt van **speciale draagdoekstof** in **100% biologisch katoen** en heeft geen knopen, gespen of andere sluitingen die pijn kunnen doen. De draagdoek is verkrijgbaar in verschillende **kleuren en patroontjes**, dus hip te combineren met je outfit. Uiteraard worden er **geen gevaarlijke verfstoffen** gebruikt! Door de **speciale weeftechniek** voelt de stof heerlijk zacht aan zonder aan kracht in te boeten. De stof snijdt niet in baby's tere huid en ook jijzelf hebt veel plezier van het comfort dat de diagonale stretch in de stof biedt.

Babylonia streeft er naar de beste kwaliteit draagdoeken voor een goede prijs aan te bieden. Wij werken uitsluitend met organisaties die kunnen garanderen dat hun arbeiders een correct loon ontvangen en in verantwoorde omstandigheden hun werk kunnen doen. Je kunt meer lezen over deze **Fair Trade** projecten in India op onze website: www.babylonia.be

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat je de BB-SLEN voor het eerst gebruikt.
Als je na het lezen van de handleiding nog vragen hebt, bekijk dan zeker eens onze website, www.babylonia.be.
Hier vindt je informatie over babydragen, antwoord op veel gestelde vragen en bijkomende draaghoudingen.
We wensen jou en je baby heel veel draagplezier!

français

Félicitations pour l'achat de votre BB•SLEN !

Vous avez choisi de porter votre bébé dans une écharpe porte-bébé. Des bébés dans le monde entier sont portés par leurs parents, leurs frères et sœurs, ou d'autres personnes de leur entourage pendant que ceux-ci poursuivent leurs activités quotidiennes, une pratique bénéfique tant pour le bébé que pour le porteur. Le portage facilite la vie, tout en ayant un effet favorable sur le développement physique, intellectuel et émotionnel de votre enfant.

Le BB-SLEN est un porte-bébé de type écharpe fabriqué à partir de **coton 100% biologique**, dans lequel vous pouvez porter votre bébé dans plusieurs positions différentes. Ce mode d'emploi explique **3 positions**, mais d'autres sont également possibles bien sûr. Surfez sur le **site de Babylonia** pour trouver d'autres techniques de portage. Dans ce mode d'emploi, nous vous montrerons les bases et lorsque vous vous serez entraînés, vous aurez certainement des préférences pour certaines positions, selon le stade de développement de votre enfant et votre activité du moment. Inutile de devenir expert dans toutes les positions. Tous les parents et tous les bébés n'aiment pas nécessairement chaque position. Vous et votre bébé pourrez en tester pour trouver celles qui vous conviennent bien à tous les deux. Avant de montrer les noeuds de base, nous expliquerons pourquoi le BB-SLEN est un porte-bébé optimal : 4 raisons clé pour lesquelles vous avez fait un bon choix pour vous et votre bébé !

Un développement équilibré

Après 9 mois de chaleur, de mouvements et de contacts constants avec sa mère, le bébé subit d'importants changements et a besoin de beaucoup de contact avec ses parents. Les bébés qui sont portés près du corps bénéficient clairement de ce contact physique direct. Dans le porte-bébé, le **bébé se sent en sécurité**. Tous les bébés ont un grand besoin de contact peau à peau, ceux nés avant terme en particulier. Avec le BB-SLEN, vous pouvez facilement porter un bébé prématuré en toute sécurité.

Blotti dans le porte-bébé, le bébé découvre le monde d'un endroit sûr. Près de sa mère, les nombreuses stimulations qu'il doit gérer en peu de temps ne lui procurent pas de sentiments de peur. Ce sentiment de sécurité est la base d'une **image positive de soi** et prépare les fondations d'une personnalité solide et confiante.

Dans le porte-bébé, le bébé n'attend pas passivement que la journée s'écoule, mais au contraire, participe naturellement à vos activités. Le bébé a tant à voir et à découvrir, ce qui contribue à son **développement psychosocial**. De cet endroit sûr, il bénéficie d'un contact visuel, communique avec d'autres et avec le monde qui l'entoure. Lorsqu'il en a assez, il peut simplement se tourner vers son parent ou fermer les yeux et s'endormir.

Son **développement physique** est également stimulé de plusieurs manières. Les mouvements et contacts stimulent le développement de la psychomotricité. Votre enfant peut librement toucher, caresser et attraper des choses en étant assis en sécurité dans le porte-bébé. Le développement des muscles et articulations est également stimulé par le portage dans la **position « M »**. Vous trouverez plus d'informations au sujet de cette position ergonomique dans le chapitre suivant.

Pendant les premiers mois, il n'est pas toujours aussi facile pour le **nouveau père** de nouer un **lien avec le bébé** que pour la mère. Le fait de porter le bébé aide à créer ce lien en augmentant les interactions et ainsi l'attachement.

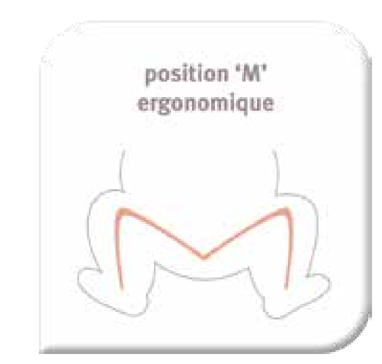
Des recherches montrent que les bébés qui sont portés **pleurent moins** et souffrent **moins de crampes et de reflux** que ceux qui ne sont pas portés.

La meilleure ergonomie

"Les portes-bébés de Babylonia favorisent un développement sain des articulations de la hanche."

dr. E. de Visser – chirurgien orthopédique et spécialiste en orthopédie enfantine – hôpital Rijnstate Arnhem, Pays-Bas

Une écharpe porte-bébé est le mode de transport de l'enfant le plus ergonomique, que ce soit pour l'enfant ou le parent ! Vous portez votre bébé près de vous dans la **position « M »**, avec ses genoux plus hauts que ses hanches et son dos arrondi. Cette position offre un bon soutien au dos de votre bébé, évitant des tensions musculaires, et contribue au bon développement de ses hanches. Les hanches du bébé sont composées principalement de cartilage, qui se transforme en os au cours de la première année. Ce processus est mieux assuré lorsque le bébé est porté dans la position « M », qui permet un positionnement correct des os et des articulations.



Les jambes et les pieds du bébé doivent être libres. Lorsque ses jambes pendent vers le bas, ce qui est le cas avec certains porte-bébé, son dos se cambre et il n'est pas dans une position ergonomique. Vous pouvez toujours déployer le tissu jusqu'aux genoux de votre bébé, qu'il ait 2 mois ou 2 ans ! Votre bébé est alors dans la **position idéale**, totalement détendu contre vous. Avec votre bébé blotti tout contre vous, vous pouvez répondre à ses besoins et il se sent en toute sécurité, ce qui augmente son sentiment de confiance en soi. Le porte-bébé est également idéal pour vous en tant que parent ! Porter un enfant dans les bras est lourd. Dans un porte-bébé, le poids du bébé est distribué sur le buste et les hanches du parent à travers les larges pans de coton qui couvrent la surface des deux épaules, vous permettant de porter votre bébé sans efforts pendant plusieurs heures d'affilées. Votre nuque et votre dos ne subissent peu ou pas de tensions. Lorsqu'un bébé est correctement positionné, il peut être porté aussi longtemps que lui-même et la personne qui le porte le désirent. Partout dans le monde, les parents portent leur bébé tout en poursuivant leurs activités quotidiennes.

Sain, câlin & facile

Avec votre bébé blotti contre vous en toute sérénité, vous serez **libre de vaquer à vos activités quotidiennes**. Allaiter dans un porte-bébé est facile et discret. Même si **l'allaitement** démarre difficilement, le porte-bébé est idéal. La proximité de votre bébé favorise la production de prolactine et vous permet de percevoir plus facilement les signaux qui montrent qu'il est prêt à téter, comme le fouissement, les mouvements de succion, l'agitation, etc.

Le BB-SLEN prend si peu de place que vous pouvez toujours le prendre partout avec vous **facilement**. Il est très pratique lorsque vous vous trouvez en rue, dans le bus ou le métro, ou en promenade dans les bois. Vous évitez des roues sales de landau ou de poussette dans votre maison, tout en fournissant à votre bébé le mode de transport avec le meilleur amortissement possible.

En quoi le BB•SLEN est-t-il particulier ?

Le BB-SLEN de Babylonia est un porte-bébé de **haute qualité** fabriqué en Inde dans le respect des principes du **commerce équitable**. Le BB-SLEN est tissé de manière à bien épouser les formes du corps du bébé et du porteur afin de distribuer le poids de façon égale. Son mode de tissage lui confère également une grande résistance. Le tissu est **exempt de métaux lourds** et les **teintures sont non toxiques**. Le BB-SLEN est fabriqué d'un tissu **très doux** et ne comporte pas de boutons, de boucles ou d'attaches pouvant blesser ou faire du mal au bébé ou au parent porteur. La construction de la maille permet un soutien optimal.

Babylonia s'efforce de vous proposer un porte-bébé de haute qualité à un prix abordable. En travaillant avec des organismes de commerce équitable, nous sommes assurés que les travailleurs perçoivent un salaire équitable et bénéficient de conditions de travail correctes. Pour en savoir plus, surfez sur notre site: www.babylonia.be

A lire attentivement avant d'utiliser le BB-SLEN pour la première fois.

Si vous avez des questions après la lecture de ce mode d'emploi, vous trouverez des réponses dans les Questions Fréquentes sur le site de Babylonia. Nous vous souhaitons, à vous et à votre bébé, d'agréables moments de portage !

Consultez notre site **www.babylonia.be** pour plus d'informations au sujet du portage des bébés.

EEN KNOOP MAKEN • FAIRE UN NŒUD

Een **PLATTE KNOOP** is een stevige knoop die niet los komt als je eraan trekt. Deze knoop is bovendien niet zo groot als een dubbele knoop.

Le **NŒUD PLAT** a l'avantage de ne pas se desserrer et de ne pas se défaire lorsque l'on tire dessus. Il reste bien à plat et n'est pas "encombrant" comme un double nœud.






1	2	3	4	5
nl Begin met elk uiteinde in één hand.	Knoop het rechter uiteinde over het linker uiteinde.	Knoop de linkerkant (oorspronkelijk de rechterkant) over het rechter uiteinde.	Trek de knoop aan door aan de beide uiteinden te trekken.	De knoop moet strak en plat zijn.
fr Prenez un pan dans chaque main.	Nouez une première fois.	Passez le pan qui se trouve au-dessus devant l'autre .	Nouez et serrez.	Le nœud devrait être plat et serré.




Met een **SCHUIFKNOOP** kun je de draagdoek strakker of juist losser maken terwijl je de doek aan hebt. Het kortere uiteinde in stap 1 is de band die je kunt aanpassen als je de draagdoek omgeknoopt hebt.

Le **NŒUD COULANT** permet de resserrer le porte-bébé sans le dénouer. NOTE : C'est le pan le plus court au départ que vous pourrez ajuster par la suite.






1	2	3
nl Begin met één uiteinde langer dan het andere. Sla het lange uiteinde over het korte uiteinde en...	...maak met het lange uiteinde een knoop (ga dus met het lange uiteinde achter het korte uiteinde door naar boven).	Laat de korte band hangen en maak met de lange band een U-vorm.
fr Commencez avec un pan plus long que l'autre. Croisez la plus longue au-dessus et...	...nouez.	Laissez pendre le pan le plus court, et faites un U avec le plus long.






4	5	6	7
nl Sla het uiteinde achter de korte band en haal het door de lus naar voren.	Trek aan de twee uiteinden...	...tot de knoop strak zit.	Door aan de korte band te trekken terwijl je de knoop met je andere hand vast houdt, kun je de draagdoek strakker trekken.
fr Passez le bout derrière le pan le plus court et dans la boucle.	Tirez sur les deux pans...	...jusqu'à ce que le nœud soit serré.	Pour ajuster le pan le plus court, tirez dessus en tenant le nœud.

OP DE BUIK - WIKKELGEKRUIST • DEVANT CROISÉ ENVELOPPÉ



1

nl: Hou het midden van de BB-SLEN (daar waar het label zit) voor je borst. Neem enkel de bovenkant van de stof vast.

fr: En tenant le bord supérieur, placez le milieu du tissu sur votre poitrine.



2

nl: Breng beide stofbanen naar achteren en neem ze in één hand aan de bovenkant vast.

fr: Passez les pans derrière vous et tenez les bords supérieurs dans une main.



3

nl: Ga met je vrije hand onder de stofbaan door en neem de bovenkant van de andere stofbaan vast.

fr: Passez votre main libre sous un pan et prenez le bord supérieur de l'autre.



4

nl: Breng de stof naar de zijkant van je lichaam. Op deze manier heb je de stofbanen gekruist.

fr: Croisez les pans et étendez-les des deux côtés.



5

nl: Leg de stofbanen één voor één over je schouders.

fr: Déployez les pans sur vos épaules.





6

nl: Plooi de middenband een beetje samen en trek de stofbanen aan.

fr: Pliez le pan ventral.



7

nl: Leg de stofbanen mooi plat op je schouders.

fr: Déployez à deux mains les pans sur vos épaules.



8

nl: Neem de stofbanen vast en trek ze aan. Zorg ervoor dat de stof op je rug niet gedraaid zit.

fr: Prenez un pan dans chaque main et tirez vers le haut.



9

nl: Leg de stofbanen comfortabel op je schouders. Dus mooi glad en niet te dicht tegen je nek aan.

fr: Ajustez-les afin qu'elles reposent confortablement sur vos épaules.



p.12-13 of/ou p.14

10

nl: Je bent nu klaar om je kindje in de BB-SLEN te zetten, ga verder op p.12 (beentjes uit de draagdoek) of p.14 (beentjes in de draagdoek).

fr: Vous êtes prêts maintenant à placer bébé dans le pan ventral du BB-SLEN. Continuez p.12 (pieds de bébé sortent de l'écharpe) ou p.14 (jambes de bébé restent dans la poche de l'écharpe).

BEENTJES UIT DE DRAAGDOEK p. 12-13
JAMBES SORTENT DE L'ÉCHARPE p.12-13
(0M - 24M)



BEENTJES IN DE DRAAGDOEK p.14
JAMBES DANS L'ÉCHARPE p.14
(0M - 3M)



BEENTJES UIT DE DRAAGDOEK • JAMBES SORTENT DE L'ÉCHARPE (0M - 24M)





1

nl: Start zoals beschreven op p. 10-11. Maak van de band die over je borst loopt een klein buideltje voor je baby.

fr: Créez une petite poche dans le tissu pour y installer le bébé.



2

nl: Leg je baby hoog tegen je schouder en laat hem, met zijn voetjes eerst, in het buideltje zakken.

fr: Tenez le bébé sur une épaule, puis glissez-le, les pieds en premier, entre votre poitrine et le premier pan de tissu.



3

nl: Ga met je vrije hand onder de stof om baby's voetjes te pakken en haal ze naar beneden, onder de middenband door.

fr: Passez votre main sous lepan et sortez les pieds du bébé.



4

nl: Spreid baby's beentjes zodat hij op je middel komt te zitten.

fr: Ecartez les jambes du bébé pour qu'elles vous entourent.



5

nl: Hou met één hand je baby vast en trek met je andere hand de bovenste rand van de middenband omhoog tot aan baby's nekje.

fr: Remontez le bord supérieur jusqu'à la nuque du bébé.



6

nl: Zorg ervoor dat baby's billetjes helemaal in de middenband zitten en dat de stof is uitgespreid van knieholte tot knieholte.

fr: Vérifiez que les pans soutiennent le bébé sous les fesses et jusqu'aux genoux.



7

nl: Ondersteun je baby met één hand en trek met je vrije hand aan de binnennaad om zo de stof rond baby's schouders strak te trekken.

fr: En soutenant le bébé d'une main, tirez le bord intérieur vers le haut pour resserrer le tissu au niveau des épaules du bébé.



8

nl: Herhaal dit aan de andere kant terwijl je je baby blijft ondersteunen met je vrije hand.

fr: Répétez l'opération de l'autre côté en soutenant le bébé avec votre main libre.



9

nl: Blijf je baby ondersteunen en trek nu de buitennaad stevig aan om de stof onder baby's billetjes strak te trekken.

fr: Tirez le bord extérieur vers le haut pour resserrer le tissu sous les fesses du bébé.



10

nl: Herhaal aan de andere kant.

fr: Répétez l'opération de l'autre côté.



11

nl: Klem één band tussen je benen en trek de andere band met beide handen strak aan.

fr: En tenant un pan de tissu entre les jambes, reserrez l'autre pan.



12

nl: Hou de strak getrokken band op spanning en trek met je vrije hand ook de andere band strak aan.

fr: Passez ce pan le long de bébé et tenez le fermemenent. De l' autre main prenez le pan et ajustez.



13

nl: Laat beide banden mooi langs je baby lopen en kruis ze onder baby's billetjes.

fr: Les 2 pans doivent être de chaque côté du bébé et le tissu bien croisé sous les fesses.



14

nl: Breng de banden naar achteren, onder baby's beentjes door. Zorg dat de stof op spanning blijft.

fr: Prenez les deux pans et passez le en dessous des genoux du bébé en vous assurant que vous continuez à bien serrer l' écharpe.



15

nl: Kruis de banden op je rug.

fr: Croisez les pans.



16

nl: Hou de banden op spanning en maak vervolgens aan de voor- of achterkant een platte knoop. Zorg dat de stof onder de beentjes van je baby blijft.

fr: En serrant bien, faites un noeud plat, devant ou derrière, tout en restant sous les jambes du bébé.

BEENTJES IN DE DRAAGDOEK • JAMBES DANS L'ÉCHARPE (0M - 3M)









1

nl: Start zoals op p. 10-11 beschreven en maak van de band die over je borst loopt een klein buideltje voor je baby of...

fr: Pour commencer: voir p.10-12 ou...

2

nl: ...maak in het begin alvast een zakje door de stof die over je buik loopt dubbel te vouwen.

fr: ...faites une poche en pliant le pan ventral.

3

nl: Leg je baby hoog tegen je schouder en laat hem, met zijn voetjes eerst, in de het zakje/ buideltje zakken.

fr: En tenant le bébé sur une épaule, ouvrez le pan sur votre poitrine. Glissez le bébé, les pieds en premier, dans le premier pan.

M-houding
position "M"

nr. 7
p.13

4

nl: Je baby'tje zal zijn knietjes automatisch in een 'kikkerhouding' optrekken.

fr: Le bébé se mettra spontanément en grenouille.

5

nl: Hou met één hand je baby vast en trek met je andere hand de bovenste rand stof omhoog tot aan baby's nekje.

fr: En soutenant le bébé fermement d'une main, remontez le tissu jusqu'à sa nuque.

6

nl: Als je wil, kun je wat stof onder je baby stoppen.

fr: Si vous le désirez, mettez un peu de tissu sous le bébé.

7

nl: Ga verder met nummer 7 op p.13. (Lees ook tip 3 op p.15 om de stofbanden over de rug van je baby te laten lopen.)

fr: Continuez par 7 en p.13. Lisez également l'astuce 3 en p.15 pour déployer les pans sur le dos de bébé.

TIPS • ASTUCES



Baby's die hun hoofdje nog niet zelfstandig overeind kunnen houden of kindjes die in slaap gevallen zijn, hebben een hoofdsteuntje nodig. Gebruik de stof om zijn achterhoofdje te steunen.

Si le bébé dort, vous pouvez soutenir sa tête en remontant le tissu jusqu'à l'oreille.



Als je kindje wakker is en zijn hoofdje al zelfstandig recht kan houden, dan heeft hij geen hoofdsteuntje nodig. Hij vindt het waarschijnlijk ook fijn om zijn armpjes soms uit de BB-SLEN te halen.

Le bébé peut sortir les bras pour avoir plus de liberté de mouvement.



In plaats van de schouderbanden langs de zijkant van je kindje te laten lopen (p.13 nr 13 & 14), kun je de banden ook uitspreiden over de rug van je kindje.

Au lieu de déployer les pans de tissu sur les épaules de bébé, vous pouvez également les positionner le long de son corps.

UIT DE BB-SLEN • POUR SORTIR



nl: Om je kindje uit de BB-SLEN te halen, schuif je de schouderbanden opzij en...

fr: Pour sortir le bébé, ouvrez les pans et...



nl: ...schuif je de middenband naar beneden terwijl je je kindje ondersteunt.

fr: ... repoussez le pan ventral tout en soutenant le bébé.



nl: Je kunt je kindje nu uit de BB-SLEN tillen. De knoop hoef je dus niet los te maken.

fr: sortez-le de l'écharpe.Il ne faut donc pas dénouer pour sortir bébé.

OP DE HEUP • SUR LA HANCHE (3M - 24M)





1

nl Kies op welke heup je je baby wil dragen. Plaats het midden van de BB-SLEN op je andere schouder.

fr Choisissez de quel côté vous voulez porter. Placez le milieu du tissu sur l'épaule opposée.



2

nl Maak een schuifknoop (p.9) ter hoogte van je middel.

fr Faites un nœud plat ou coulant au niveau de votre taille.



3

nl Schuif de knoop omhoog, tot boven je borst.

fr Déplacez le nœud vers le haut de votre poitrine.



4

nl Leg je baby hoog tegen je vrije schouder. Ga met één hand onder de band en breng baby's beentjes naar beneden.

fr Placez le bébé sur votre épaule. Passez votre main sous le pan pour attraper les pieds du bébé.



5

nl Spreid de beentjes van je baby om je heup zodat hij in de band komt te zitten.

fr Mettez le bébé à cheval sur votre hanche et asseyez-le sur le pan de tissu.



6

nl Ondersteun je baby met één hand en trek met je andere hand de bovenkant van de stof omhoog tot in baby's nek.

fr Remontez le bord supérieur jusqu'à sa nuque.



7

nl Trek aan de bovenste naad om de stof rond de schouders van je baby strak te trekken. Herhaal dit met de onderste naad om de stof onder de billetjes van je baby strak te trekken.

fr Si vous avez fait un nœud coulant, ajustez-le en tirant sur les bords correspondants pour les resserrer autour du bébé.



8

nl Neem de binnenste naad vast (dus de kant die het dichtst in je nek ligt) en...

fr Saisissez le bord intérieur près de votre cou et...



9

nl ...vouw de stof over je schouder naar beneden om de stof mooi strak te trekken.

fr ...repliez-le sur votre épaule pour ajuster la tension.



10

nl Zorg ervoor dat je baby op je heupbot zit en dat de stof goed is uitgespreid van knieholte tot knieholte. (NB kleine baby'tjes zullen boven je heupbot zitten.)

fr Assurez-vous que le bébé ait bien une jambe de chaque côté de votre hanche et que le tissu soutienne le bébé jusqu'aux genoux. (NB. Les bébés petits seront positionné sur le bassin).

11

nl Neem de twee uiteinden vast en...

fr Prenez un pan de tissu dans chaque main.





12

nl ...kruis de banden onder baby's billetjes.

fr Croisez-les sous les fesses du bébé puis devant ses jambes.



13

nl Breng de uiteinden onder baby's beentjes door naar achteren en maak een platte knoop (p.8).

fr Contournez vos hanches. Faites un nœud.



14

nl Je baby kan met zijn armpjes in de draagdoek zitten...

fr Les bras du bébé peuvent être rentrés...





15

nl ...of met zijn armpjes uit de draagdoek.

fr ...ou sortis.

UIT • POUR SORTIR

nl Trek met één hand aan de stof net achter de schuifknoop en ondersteun je kindje met je arm. Hou met je andere hand de schuifknoop vast. Til vervolgens je kindje uit de BB-SLEN.

fr Tenez d'une main le noeud coulant et tirez sur le tissu de l'autre, tout en soutenant bébé d'un bras. Enlevez bébé du BB-SLEN.

3 MANIEREN om je baby naar je rug te brengen
3 MANIÈRES pour passer bébé dans le dos



1

nl: Baby'tjes die nog niet zelfstandig kunnen zitten, leg je op de BB-SLEN en til je vervolgens op je rug (p.18-19).

fr: Pour un bébé qui ne sait pas se tenir assis, posez le bébé au milieu du BB-SLEN (p.18-19).



2

nl: Oudere kindjes die al zelfstandig kunnen zitten, kun je vanuit een zittende positie naar je rug brengen (p. 20-21).

fr: Début pour les enfants qui peuvent s'assoir. Continuez par les instructions p. 20-21.

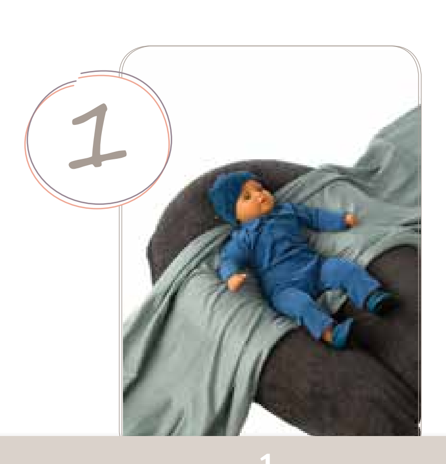


3

nl: Je kunt je kindje ook vanaf je heup, onder je arm door naar je rug schuiven (p.20-21).

fr: Un enfant qui se trouve sur la hanche, peut être remonté dans le dos. Continuez p.20-21.

1



1

nl: Spreid de BB-SLEN open en leg je baby in het midden van de draagdoek. Plooi de onderste doekrand omhoog tot in de knieholtes van je baby.

fr: Déployez l'écharpe et posez le bébé au milieu, avec le tissu étendu de sa nuque jusqu'aux genoux.



2

nl: Breng de onderste doekrand links van je baby omhoog naar de bovenste doekrand.
Draai de stof een paar keer zodat deze strak langs je baby zit.

fr: Tirez les bords du dessous vers le haut.
Tordez le tissu légèrement vers l'intérieur.

3

nl: Herhaal stap 2 aan de andere kant van je baby.

fr: Faites la même chose de l'autre côté.

4

nl: Breng de twee banden bij elkaar boven je baby zodat de stof mooi rond je baby zit.

fr: Rassemblez les deux pans devant le bébé.

5

nl: Neem de twee banden samen in één hand vast.

fr: Prenez les deux pans dans une main.



6

nl: Trek met je vrije hand de stof strak door je onderste hand.

fr: Resserrez le tissu dans votre main contre le bébé.

7

nl: Til je baby op terwijl je hem met je vrije hand ondersteunt.

fr: Soulevez le bébé en le soutenant avec l'autre main.

8

nl: Til je baby voorzichtig over je schouder naar je rug en blijf hem ondersteunen met je vrije hand. Leun een beetje naar voren.

fr: Passez le bébé sur une épaule en continuant à le soutenir avec votre main libre.

9

nl: Neem met je vrije hand je kindje onder zijn billetjes aan en schuif hem naar het midden van je rug.

fr: Avec votre main libre sous les fesses du bébé, glissez-le vers le milieu du haut de votre dos.

10

nl: Blijf je baby ondersteunen met één hand en glij met je andere hand langs de twee stofbanden.

fr: En soutenant les fesses du bébé, glissez votre main plus loin le long des pans.

11

nl: Breng de banden naar boven en ga met je hoofd tussen de twee stofbanen.

fr: Levez les deux pans au-dessus de votre tête.

12

nl: Controleer of de stof nog mooi onder baby's billetjes zit en neem elke band in één hand vast.

fr: Prenez un pan dans chaque main.

p.22

13

nl: Je kindje zit nu op je rug en je bent klaar om verder te gaan met stap 1 op p.22.

fr: Bébé est installé sur le dos. Continuez par 1 en p.22.














p.22

1	2	3	4	5	6	7
nl Leg het midden van de stof over een stoel en zet je baby in het midden van de stof. Zorg ervoor dat de stof is uitgespreid van schouders tot knieholtes.	Ga voor je kindje zitten en breng één kant van de BB-SLEN onder je arm door naar voren.	Breng ook de andere kant van de BB-SLEN naar voren en neem beide banden vast in één hand.	Plaats je vrije hand onder baby's billetjes om je kindje te ondersteunen en leun iets naar voren.	Blijf je baby ondersteunen terwijl je hem omhoog schuift.	Neem elke band in één hand vast en plaats de banden over je schouders.	Je kindje zit nu op je rug en je bent klaar om verder te gaan met stap 1 op p.22.
fr Déployez l'écharpe sur une chaise et posez le bébé au milieu, avec le tissu étendu de la nuquejusqu'aux genoux.	Asseyez-vous devant le bébé et tirez l' un des pans vers le haut sous votre bras.	Prenez l'autre pan dans la même main.	Placez la main libre sous les fesses du bébé pour le soutenir, redressez-vous et penchez-vous.	Continuez à soutenir le bébé tout en le faisant "sautiller" pour le remonter dans votre dos.	Prenez un pan de tissu dans chaque main et placez les pans sur vos épaules.	Bébé est installé sur le dos. Continuez par 1 en p.22.














p.22

1	2	3	4	5	6	7
nl Neem je baby op je heup met het midden van de BB-SLEN over hem heen. De stof loopt vanaf baby's nekje tot in zijn knieholtes.	Blijf je baby ondersteunen en breng je arm voor je baby.	Leun naar voren en schuif je baby naar het midden van je rug.	Blijf je baby ondersteunen terwijl je hem omhoog schuift.	Neem elke band in één hand vast en...	...plaats ze over je schouders.	Je kindje zit nu op je rug en je bent klaar om verder te gaan met stap 1 op p.22.
fr Mettez le bébé sur votre hancheet déployez l'écharpe de la nuque jusqu'aux genoux.	En soutenant le bébé, placez votre bras devant lui.	Glissez-le vers le milieu du haut de votre dos.	Continuez à soutenir le bébé tout en le faisant "sautiller" pour le remonter dans votre dos.	Prenez un pan dans chaque main et poursuivez avec les instructions données pour les positions "kangourou" ou "enveloppé" et...	...placez les pans sur vos épaules.	Bébé est installé sur le dos. Continuez par 1 en p.22.

lees verder op p.22
continuez p.22

VERVOLG • SUITE



1

nl: Klem één band tussen je benen en trek met beide handen aan de andere band zodat de stof mooi strak komt te zitten.

fr: Bloquez l' un des pans entre vos genoux et tirez sur les bords de l'autre pour les resserrer.



2

nl: Blijf een beetje voorover leunen, wissel van band en herhaal stap 1 met de andere band.

fr: Faites la même chose avec l'autre pan.



3

nl: Zorg ervoor dat de stof goed onder baby's billetjes zit.

fr: Veillez à bien resserrer le bord sous les fesses du bébé pour qu'il ne glisse pas.



4

nl: Klem één band tussen je benen en draai de andere band strak op.

fr: Bloquez un pan entre vos genoux et tordez l'autre pan vers l'intérieur.



5

nl: Wissel van band en draai de tweede band ook strak op.

fr: Bloquez cet pan entre vos genoux et tordez l'autre pan.



6

nl: Hou beide banden vast en...

fr: Prenez un pan dans chaque main.



7

nl: ...breng ze onder je armen door naar achteren.

fr: Passez-les sous vos bras.



8

nl: Ga weer terug recht staan en ga met de banden over de beentjes van je baby.

fr: Redressez-vous. Passez les pans derrière vous et SUR les jambes du bébé.



9

nl: Kruis de banden onder de billetjes van je kindje en...

fr: Croisez les pans sous les fesses du bébé et...



10

nl: ...wikkel ze onder de beentjes van je kindje naar voren.

fr: ...passez-les SOUS les jambes du bébé.



11

nl: Maak een platte knop of - als je nog veel stof over hebt - wikkel rond je heupen en maak een platte knoop op je rug.

fr: Ramenez les pans vers l'avant et faites un nœud plat ou tournez-les autour de vos hanches et faites un nœud plat derrière vous.



12

nl: Zorg ervoor dat de stof altijd mooi uitgespreid is van knieholte tot knieholte.

fr: Vérifiez que les pans soutiennent le bébé jusqu'aux genoux.

UIT DE BB-SLEN • POUR SORTIR



nl: Leun naar voren en maak de knoop en doekbanen los terwijl je de stof op spanning houdt om je baby te ondersteunen.

fr: Penchez-vous et dénouez les pans en gardant la tension sur la partie dorsale pour sortir bébé.



nl: Breng de stofbanden onder je oksels en neem beide banden in één hand vast. Ondersteun baby's billetjes met je andere hand.

fr: Amenez les deux pans sur un côté de votre corps et soutenez bébé sous ses fesses.



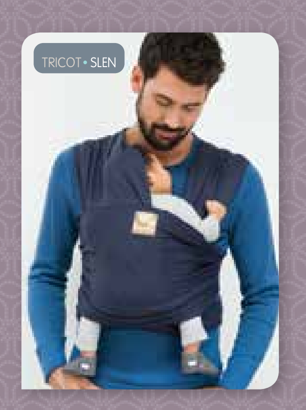
nl: Blijf je baby ondersteunen en laat de stof wat losser zodat je je baby over je heup kunt schuiven. Til je arm over je baby.

fr: Glissez bébé sur votre hanche.

nl: Je kunt ook je been gebruiken om je baby te ondersteunen. Laat tenslotte de stof los en hou je baby vast!

fr: Utilisez la jambe en support pour sortir bébé.

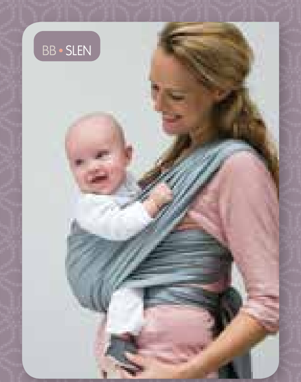
BABYLONIA BABYDRAGERS • LES PORTES-BÉBÉ DE BABYLONIA











DE BB-SLEN IS VERKRIJGBAAR IN 4 LENGTES, WELKE LENGTE HET BESTE BIJ MIJ PAST?

De BB-SLEN bestaat in 260 cm, 460 cm, 490 cm en 560 cm. De lengte die je kiest hangt af van je **confectiemaat** en de **draagwijzen** die je wilt gebruiken.

260 cm: een korte draagdoek, bedoeld voor gebruik vergelijkbaar met een ringsling. De draagdoek is snel aan te doen en wordt geleverd met een eigen andere handleiding.

460 cm, 490 cm en 560 cm: geschikt voor alle draagwijzen. Afhankelijk van je confectiemaat kies je voor 460 cm, 490 cm of 560 cm. Kleinere mensen kunnen 460 cm nemen, grotere mensen 490 cm. Vanaf confectiemaat 46 raden we 560 cm aan. De BB-SLEN in 560 cm is ook te gebruiken voor minder grote mensen; de extra stof wikkel je nog eens om je heup voor extra steun.

De BB-SLEN is getest volgens de EN 13209-2.

LE BB-SLEN EST DISPONIBLE EN 4 LONGUEURS, COMMENT SAVOIR QUELLE LONGUEUR ME CONVIENT LE MIEUX ?

Le BB-SLEN existe en 260 cm, 460 cm, 490 cm et 560 cm. La longueur que vous choisissez dépend de votre **taille dans le prêt-à-porter** et des **modes de portage** que vous souhaitez utiliser.

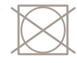
Le 260 cm est une écharpe de portage courte, destinée à une utilisation comparable à l'élingue à anneaux(ringsling).

Les 460 cm, 490 cm et 560 cm conviennent à tous les modes de portage. En fonction de votre taille dans le prêt-à-porter, vous choisirez entre 460 cm, 490 cm ou 560 cm. Les personnes de petite taille peuvent choisir 460 cm, les personnes plus grandes 490 cm. À partir d'une taille de prêt-à-porter européenne de 46, nous conseillons 560 cm.

Le BB-SLEN est conforme à la EN 13209-2, suivant un examen de type.

WASINSTRUCTIES • INSTRUCTIONS DE LAVAGE








FABRIKANT • FABRIQUANT

Babylonia bvba
Ternesselei 191
2160 Wommelgem
Belgium

